

Redmine - Patch #35051

German translation update for 4.2-stable

2021-04-07 17:35 - Andreas Deininger

Status:	Closed	Start date:	
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:	Go MAEDA	% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	4.2.2		
Description			
Attached you may find latest updates to German localization. Thanks for considering my patch!			
During my translation work, I came across two quirks in en.yml that I would like to report:			
A)			
<pre>notice_invalid_watcher: "Invalid watcher: User will not receive any notifications because it does not have access to view this object."</pre>			
I think the term permission is more appropriate than access here.			
Proposal: "Invalid watcher: User will not receive any notifications because he does not have permission to view this object."			
B)			
<pre>error_attachments_too_many: "This file cannot be uploaded because it exceeds the maximum number of files that can be attached simultaneously ({max_number_of_files})"</pre>			
I think the passive form is more appropriate here:			
Proposal: "This file cannot be uploaded because the maximum number of files that can be attached simultaneously ({max_number_of_files}) was exceeded ".			
Related issues:			
Copied from Redmine - Patch #33104: I18N: latest message texts for German lan...			Closed

Associated revisions

Revision 20996 - 2021-05-12 15:57 - Go MAEDA

German translation update (#35051).

Patch by Andreas Deininger.

Revision 20997 - 2021-05-12 15:59 - Go MAEDA

Merged r20996 from trunk to 4.2-stable (#35051).

History

#1 - 2021-04-07 17:35 - Andreas Deininger

- Copied from Patch #33104: I18N: latest message texts for German language added

#2 - 2021-04-08 14:48 - Bernhard Rohloff

- File i18n_de_fixed.diff added

Overall the translation is very good. I only found one small mistake while reviewing the patch.

```
notice_invalid_watcher: 'Ungültiger Beobachter: Benutzer wird keine Benachrichtigungen erhalten, da er keine über keine Leseberechtigung für dieses Objekt verfügt.'
```

... should be corrected to ...

```
notice_invalid_watcher: 'Ungültiger Beobachter: Benutzer wird keine Benachrichtigungen erhalten,  
da er keine über keine Leseberechtigung für dieses Objekt verfügt.'
```

I attach a fixed version of Andreas' patch.

#3 - 2021-05-12 06:34 - Go MAEDA

- Subject changed from *I18N: latest message texts for German language to German translation update for 4.2-stable*
- Assignee deleted (*Go MAEDA*)
- Target version set to *4.2.2*

Setting the target version to 4.2.2.

#4 - 2021-05-12 15:59 - Go MAEDA

- Status changed from *New to Closed*
- Assignee set to *Go MAEDA*

Committed the patch. Thank you for your contribution.

Files

i18n_de.diff	6.7 KB	2021-04-07	Andreas Deininger
i18n_de_fixed.diff	6.69 KB	2021-04-08	Bernhard Rohloff